

Manuale di istruzioni

Motore a benzina con e-start

99200–99202, 99204–99207, 99209, 99210

XPO ^{the} **tool**
experts



Immagine a scopo rappresentativo, può variare a seconda del modello

Prima di mettere in funzione il dispositivo, leggere e seguire le istruzioni per l'uso e le indicazioni di sicurezza.

Con riserva di modifiche tecniche!

Come conseguenza del costante sviluppo del prodotto, illustrazioni, passaggi funzionali e dati tecnici possono essere soggetti a leggere variazioni.

Aggiornamento della documentazione

Se ha suggerimenti o imprecisioni da segnalare, non esiti a contattarci.



Le informazioni contenute in questo documento sono soggette a modifiche senza preavviso. Nessuna parte di questo documento può essere copiata o riprodotta in qualunque forma senza previo consenso scritto di WilTec Wildanger Technik GmbH. Tutti i diritti riservati.

WilTec Wildanger Technik GmbH non si assume alcuna responsabilità per eventuali errori presenti in questo manuale di istruzioni o negli schemi di collegamento.

Sebbene WilTec Wildanger Technik GmbH abbia perseguito ogni sforzo per rendere questo manuale utente completo, corretto e aggiornato, non si esclude la presenza di errori.

Se ha proposte di miglioramento o errori da segnalare, non esiti a contattarci.

Scrivici un'e-mail all'indirizzo:

service@wiltec.info

o utilizzi il nostro modulo di contatto:

<https://www.wiltec.de/contacts/>

La versione aggiornata di queste istruzioni è disponibile in più lingue nel nostro shop online, al link:

<https://www.wiltec.de/docsearch>

Il nostro indirizzo postale è:

WilTec Wildanger Technik GmbH
Königsbenden 12
52249 Eschweiler (Germania)

Se desidera spedire indietro un articolo per la sua sostituzione, riparazione o altro, utilizzate il seguente indirizzo. Attenzione! Per poter garantire una gestione efficiente del reclamo o del reso, contatti il nostro servizio di assistenza prima di effettuare la spedizione.

Reparto resi
WilTec Wildanger Technik GmbH
Königsbenden 28
52249 Eschweiler (Germania)

E-mail: **service@wiltec.info**
Tel: +49 2403 55592-0
Fax: +49 2403 55592-15



Introduzione

Grazie per aver scelto di acquistare questo prodotto di qualità. Per ridurre al minimo il rischio di lesioni, prendere sempre alcune precauzioni di sicurezza basilari durante l'utilizzo del prodotto. Vi preghiamo pertanto di leggere attentamente il presente manuale di istruzioni e di assicurarvi di averne compreso il contenuto.

Conservare con cura il presente manuale.

Caratteristiche del prodotto

- Motore a 4 tempi a 1 cilindro
- Avviamento manuale ed elettrico
- Potente sistema di raffreddamento ad aria
- Valvola in testa (*overhead valve*, OHV)
- Modulo di accensione TCI
- Copertura della ventola in lamiera d'acciaio a bassa rumorosità

I nostri motori a benzina a quattro tempi raffreddati ad aria sono stati sviluppati tenendo conto dei materiali e del risparmio energetico. Il loro design compatto li rende facili da trasportare in qualsiasi luogo e comodi da maneggiare. Sono adatti a un'ampia gamma di applicazioni nei settori dell'artigianato, dell'industria, dell'orticoltura e dell'agricoltura o in ambito domestico.

Queste istruzioni per l'uso vi aiuteranno a ottenere il massimo dal vostro motore. Leggere attentamente **prima** di mettere in funzione l'unità. In questo modo si aumenta notevolmente la sua durata.

Per ulteriori domande o suggerimenti su queste istruzioni per l'uso, contattaci. In alcuni casi, la dotazione dell'apparecchio può differire da quella descritta nelle presenti istruzioni.

Indicazioni di sicurezza

Per garantire la propria sicurezza, osservare le seguenti istruzioni, per evitare che si verifichino danni e/o lesioni durante il funzionamento.

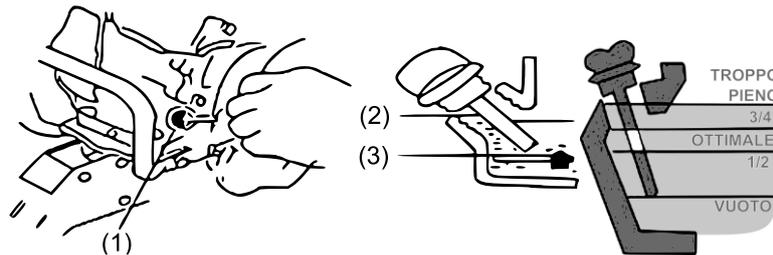
- Assicurarsi che il motore lavori solo in un ambiente ben ventilato, diversamente potrebbero esserci rischi per la salute dovuti ai gas di scarico.
- Il motore deve essere azionato con la dovuta attenzione in prossimità di altre persone. Assicurarsi che il tubo di scarico sia libero; non deve essere coperto, bloccato od ostruito.
- Spegnerne sempre l'impianto prima di riempire il serbatoio di carburante.
- Il serbatoio non deve essere riempito troppo.
- Se il carburante viene versato sull'unità durante il riempimento, deve essere rimosso prima di avviare il motore.
- Per il cambio dell'olio, assicurarsi che il tappo del serbatoio del carburante sia chiuso in modo che l'olio non possa entrare al suo interno.
- Non mettere in funzione l'unità vicino a fiamme libere, sostanze e gas infiammabili o esplosivi o quando volano scintille.
- Il motore deve essere ad almeno 1 m di distanza dalle pareti domestiche o da altre installazioni fisse.
- Assicurarsi che tutte le parti mobili e rotanti siano coperte.
- Durante il funzionamento dell'unità, singoli componenti come lo scarico si riscaldano. Non toccarli, c'è il rischio di ustioni.
- Utilizzare l'apparecchio solo in un ambiente sicuro e tenere i bambini lontano mentre è in funzione.
- Posizionare l'unità solo su una superficie piana e stabile. Se si trova su una superficie inclinata, il combustibile può fuoriuscire.
- Una forte pendenza (posizione obliqua) può avere un effetto negativo sulla lubrificazione del cambio anche quando il livello dell'olio è pieno.

- Quando si trasporta l'unità, assicurarsi che non ci siano perdite di carburante. Si consiglia di svuotare il serbatoio e chiudere il rubinetto di erogazione del carburante.

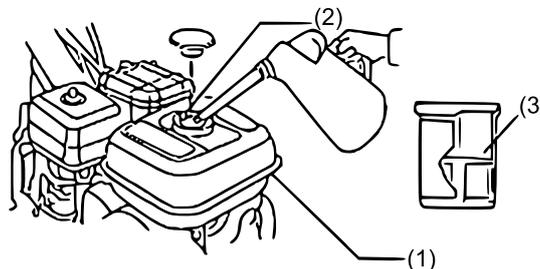


Prima di mettere in funzione l'unità, prestare attenzione a quanto segue:

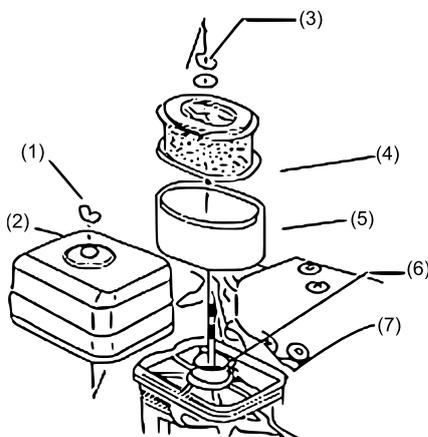
- Assicurarsi che tutti i tubi del carburante siano ben collegati per evitare perdite.
- Assicurarsi che tutti i bulloni e i dadi di fissaggio siano stretti.
- Controllare i livelli del carburante e dell'olio e, se necessario, rabboccare.



| Nº | Denominazione | Nº | Denominazione |
|----|---------------------------|----|--------------------------|
| 1 | Astina dell'olio | 3 | Livello minimo dell'olio |
| 2 | Livello massimo dell'olio | | |

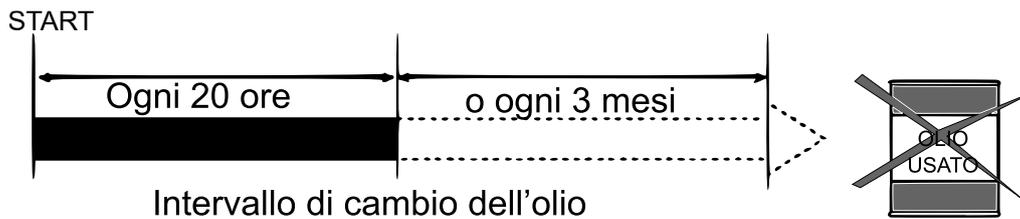


| Nº | Denominazione | Nº | Denominazione |
|----|--------------------------|----|---|
| 1 | Serbatoio del carburante | 3 | Segno rosso per il livello massimo del carburante |
| 2 | Apertura del serbatoio | | |



| Nº | Denominazione |
|----|--------------------------------|
| 1 | Dado ad alette |
| 2 | Alloggiamento filtro dell'aria |
| 3 | Dado ad alette |
| 4 | Filtro dell'aria |
| 5 | Filtro in gommapiuma |
| 6 | Guarnizione |
| 7 | Montaggio del filtro dell'aria |

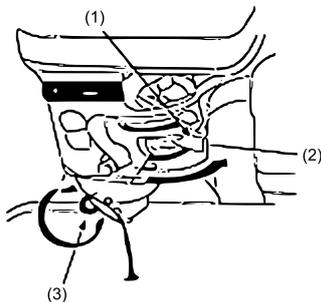
Il filtro dell'aria deve essere controllato regolarmente e, se necessario, pulito o sostituito.



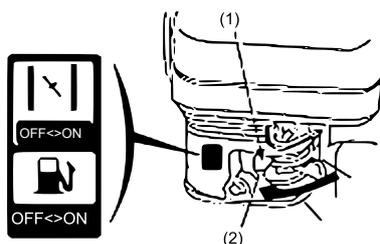
| | | |
|-------------------------------|-----------------|--|
| Inclinazione albero di uscita | | |
| Inclinazione consentita | $\leq 20^\circ$ | |
| Inclinazione motore | | |
| Inclinazione consentita | $\leq 20^\circ$ | |

Avvio e spegnimento del motore

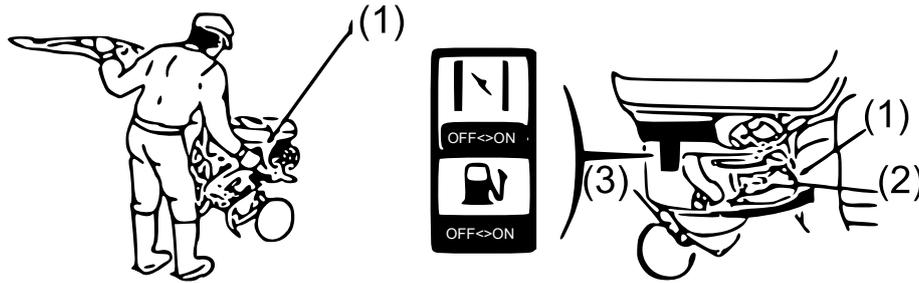
Aprire la valvola a farfalla **(1)** e allentare la vite di scarico **(3)** del carburatore. Non appena il carburante fuoriesce, il tappo di scarico **(3)** deve essere nuovamente serrato. Successivamente, si può avviare il motore come di consueto.



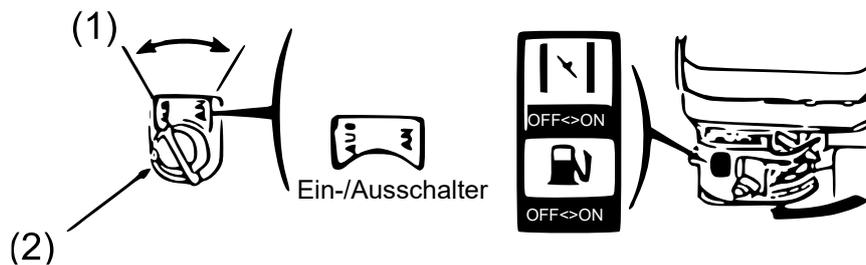
| Nº | Denominazione |
|----|----------------------------------|
| 1 | Leva acceleratore |
| 2 | Valvola dell'acceleratore aperta |
| 3 | Tappo di scarico |



Il motore può funzionare solo nei limiti della potenza nominale e della velocità nominale. Se si nota un comportamento insolito, arrestare immediatamente la macchina e adottare misure correttive. Il motore non deve essere caricato per i primi 1–3 min dopo l'avviamento.



| Nº | Denominazione | Nº | Denominazione |
|----|----------------------|----|---------------------------------|
| 1 | Starter | 3 | Vite di scarico del carburatore |
| 2 | Starter non attivato | | |

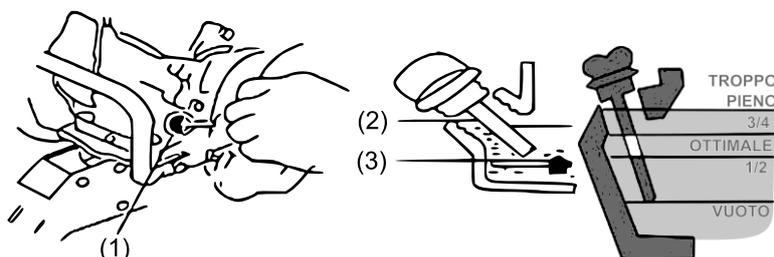


| Nº | Denominazione | Nº | Denominazione |
|----|------------------------|----|---------------------------|
| 1 | Accensione disinserita | 2 | interruttore d'accensione |

Se si desidera arrestare il motore, ridurre il regime al minimo, impostare lo starter su off e portare l'interruttore di accensione/spengimento su off; il motore dovrebbe quindi arrestarsi immediatamente. L'interruttore si trova sul lato destro dell'alloggiamento dell'albero motore.

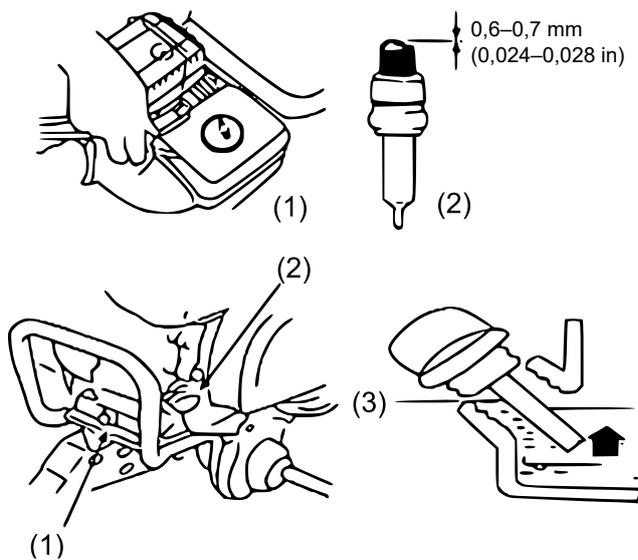
Manutenzione regolare

- Pulire regolarmente il filtro dell'aria o sostituirlo se diventa impossibile da pulire. La pulizia deve essere effettuata ogni 25 ore di funzionamento.
- Verificare la tenuta di tutti i collegamenti a vite e, se necessario, serrarli.
- Controllare regolarmente il livello dell'olio motore.



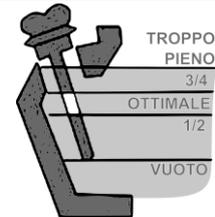
| Nº | Denominazione | Nº | Denominazione |
|----|---------------------------|----|--------------------------|
| 1 | Astina dell'olio | 3 | Livello minimo dell'olio |
| 2 | Livello massimo dell'olio | | |

La candela deve essere pulita, controllata, sostituita o, se necessario, regolata secondo le specifiche ogni 50 ore di funzionamento. Se l'elettrodo di massa è troppo bruciato o la candela presenta segni di usura, è necessario sostituirla con una nuova dello stesso tipo. **Rimuovere e installare la candela solo a motore freddo! Installare SOLO candele ORIGINALI!**



| Nº | Denominazione |
|----|-----------------------|
| 1 | Rimuovere la candela. |
| 2 | Regolare l'elettrodo. |

| | |
|---|-----------------------------------|
| 1 | Tappo di scarico dell'olio |
| 2 | Apertura di riempimento dell'olio |
| 3 | Livello max olio |



Pulire il filtro dell'aria ogni 100 ore di funzionamento. Il serbatoio deve essere rimosso e risciacquato internamente. Il prefiltro del carburante deve essere pulito regolarmente.

Se il motore deve essere conservato per un periodo di tempo prolungato, il serbatoio del carburante deve essere completamente svuotato; il carburatore deve essere svuotato attraverso il tappo di scarico. L'olio motore deve essere scaricato a temperatura di esercizio (motore fermo!) e quindi sostituito con olio nuovo. Il motore deve essere completamente pulito dallo sporco esterno. Il filtro dell'aria e la candela devono essere ricontrollati e, se necessario, sostituiti o puliti/regolati. La camera di combustione deve essere riempita con un po' d'olio con la candela svitata per evitare che si ossidi. Il motore può quindi essere conservato in un posto asciutto.

Coppia massima

| Gruppo di montaggio | Nm (valore) | |
|---|------------------------------------|---------|
| | 200 | 270-420 |
| Viti testa del cilindro | 29±3 | 48±3 |
| Viti alloggiamento albero a gomiti | 25±3 | 25±3 |
| Viti albero di collegamento | 14±1 | 16±1 |
| Viti del volano | 80-90 | 120-140 |
| Candela di accensione | 20 | |
| Distanza tra gli elettrodi della candela (mm) | 0,7-0,8 (0,028-0,031 in) | |
| Gioco delle valvole (mm) | IN: 0,10 ± 0,15 EX: 0,15 ± 0,20 | |

Dati tecnici

| Articolo | 99202 | 99204 | 99207/99210 | 99200/99205/99209 |
|---|---|------------------------|------------------------|------------------------|
| Descrizione del motore | 2000 (E) | 270 (E) | 390 (E) | 420 (E) |
| Cilindrata (cm ³) | 196 | 270 | 389 | 420 |
| Tipo di candela | F7TC | | | |
| Potenza max | 4,1 kW con 3600 rpm | 5,8 kW con 3600 rpm | 7,8 kW con 3600 rpm | 8,8 kW con 3600 rpm |
| Dispositivo di avvio | Avviamento elettrico/avviamento a strappo | | | |
| Tipo di olio motore | SAE 10 W/30, minerale per inverno/estate | | | |
| Consumo di carburante (g/PS/h) | <380 | <374 | | |
| Tipo di carburante | Super senza piombo | | | |
| Capacità del serbatoio (super senza piombo) (ℓ) | 3,6 | 6,0 | 6,5 | |
| Capacità dell'olio motore (ℓ) | 0,55 | 0,95 | 1,1 | |
| Raffreddamento | Motore raffreddato ad aria | | | |
| Peso (kg) | 17/19 | 28/31 | 32,5/35,5 | 33/36 |
| Dimensioni (cm) | 39×32×34,5 | 42×39,5×43 | 46,5×41,5×44 | |
| Alesaggio del motore (mm) | 68×54 | 77×58 | 88×64 | 90×66 |
| Accensione | Accensione a transistor / magnetica | | | |
| Sistema di arresto del motore | Interruzione dell'accensione a massa | | | |

| Articolo | - | 99201 | - | - |
|--------------------------------|---|------------------------|------------------------|------------------------|
| Descrizione del motore | 2000 (E)1/2 | 270(E)1/2 | 390(E)1/2 | 420(E)1/2 |
| Cilindrata (cm ³) | 196 | 270 | 389 | 420 |
| Tipo di candela | F7TC | | | |
| Potenza max | 4,1 kW con 3600 rpm | 5,8 kW con 3600 rpm | 7,8 kW con 3600 rpm | 8,8 kW con 3600 rpm |
| Dispositivo di avvio | Avviamento elettrico/avviamento a strappo | | | |
| Tipo di olio motore | SAE 10 W/30, minerale per inverno/estate | | | |
| Consumo di carburante (g/PS/h) | <380 | <374 | | |
| Tipo di carburante | Super senza piombo | | | |



| | | | | |
|--|--------------------------------------|------------|--------------|-------|
| Capacità del serbatoio (super senza piombo) (ℓ) | 3,6 | 6,0 | 6,5 | |
| Capacità dell'olio motore (ℓ) | 0,55 | 0,95 | 1,1 | |
| Raffreddamento | Motore raffreddato ad aria | | | |
| Peso (kg) | 18,5/20,5 | 29/32 | 33,5/36,5 | |
| Dimensioni (cm) | 39×36×34,5 | 42×45,5×43 | 46,5×45,5×44 | |
| Alesaggio del motore (mm) | 68×54 | 77×58 | 88×64 | 90×66 |
| Accensione | Accensione a transistor / magnetica | | | |
| Sistema di arresto del motore | Interruzione dell'accensione a massa | | | |

Schema elettrico

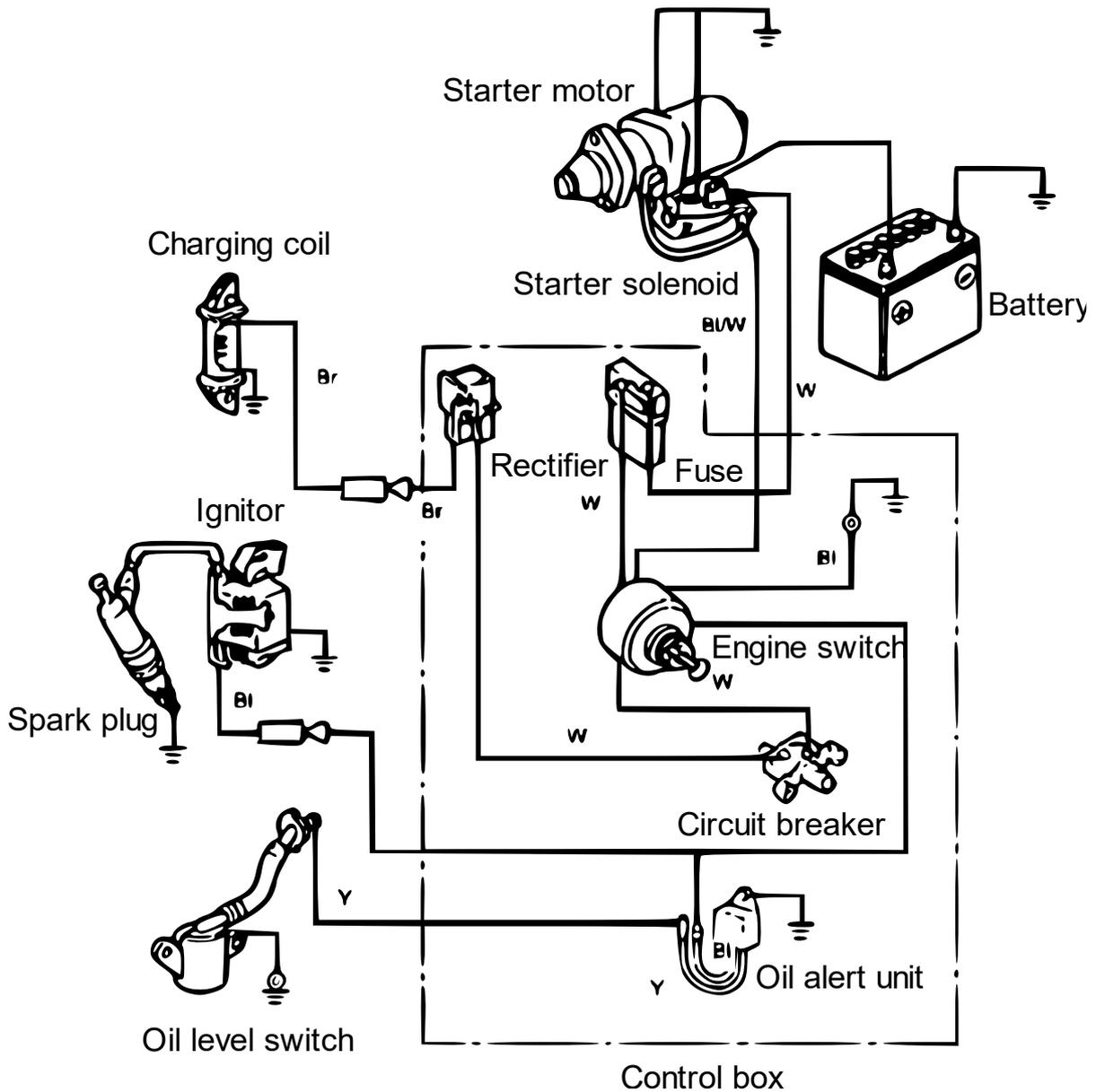
Colori dei cavi e codici

| | | | |
|-----------|--------|-----------|---------|
| BL | Nero | Br | Marrone |
| Y | Giallo | R | Rosso |
| W | Bianco | G | Verde |

Circuito combinato

| | | | | |
|-------|-------|---|-------|----|
| | IG | E | BAT | ST |
| OFF | ⊖ — ⊕ | | | |
| ON | | | | |
| START | | | ⊖ — ⊕ | |

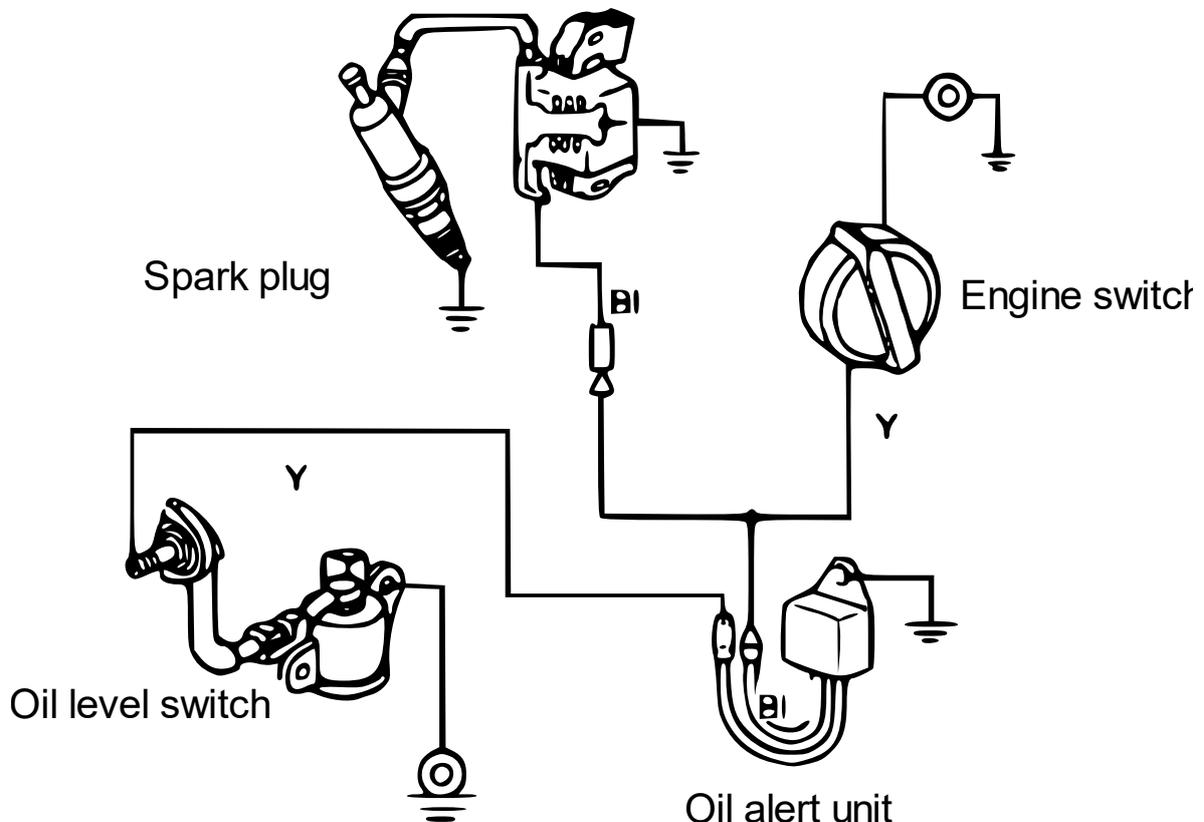
Con sistema di segnalazione dell'olio e avviamento elettrico



| Inglese | Italiano |
|-------------------------|-------------------------|
| Starter motor | Starter |
| Starter solenoid | Solenoido di avviamento |
| Battery | Batteria |
| Fuse | Fusibile |

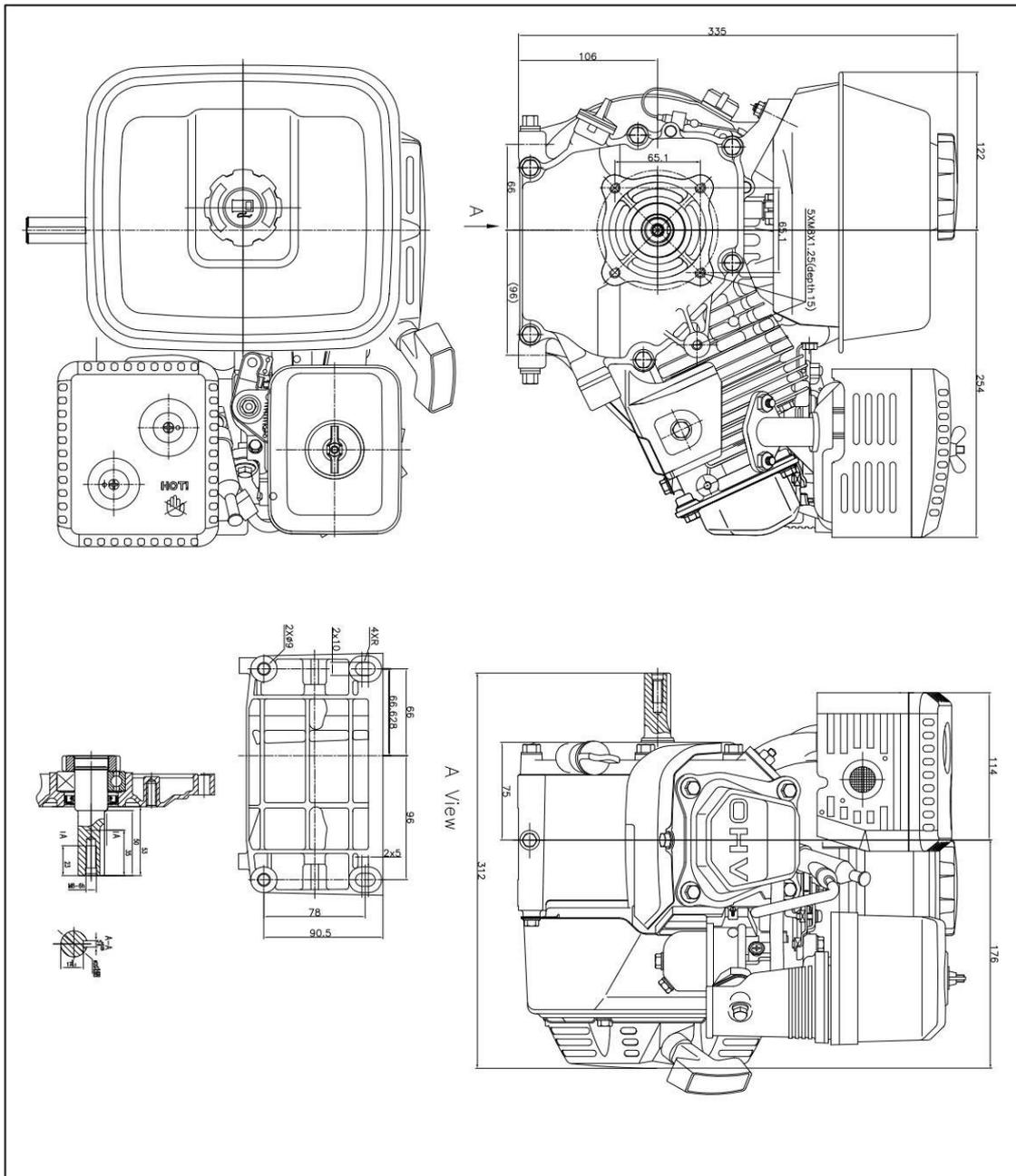
| | |
|-------------------------|---------------------------------------|
| Engine switch | Interruttore del motore |
| Circuit braker | Freno del circuito |
| Oil alert unit | Dispositivo di segnalazione dell'olio |
| Control box | Centralina elettrica |
| Oil level switch | Interruttore di livello dell'olio |
| Spark plug | Candela di accensione |
| Ignitor | Unità di accensione |
| Charging coil | Bobina di carico |
| Rectifier | Raddrizzatore |

Con sistema di segnalazione dell'olio senza avviamento elettrico

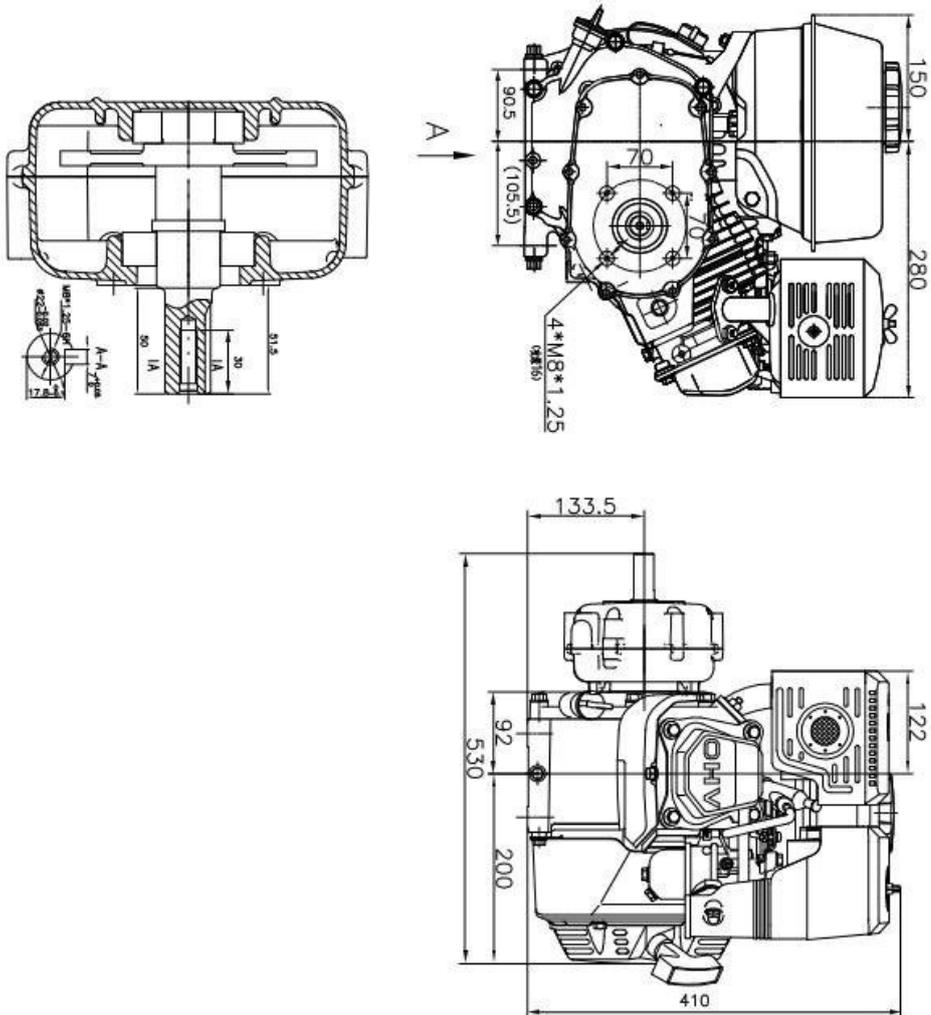


| Inglese | Italiano |
|-------------------------|---------------------------------------|
| Spark plug | Candela di accensione |
| Oil level switch | Interruttore di livello dell'olio |
| Engine switch | Interruttore del motore |
| Oil alert unit | Dispositivo di segnalazione dell'olio |

Dimensioni

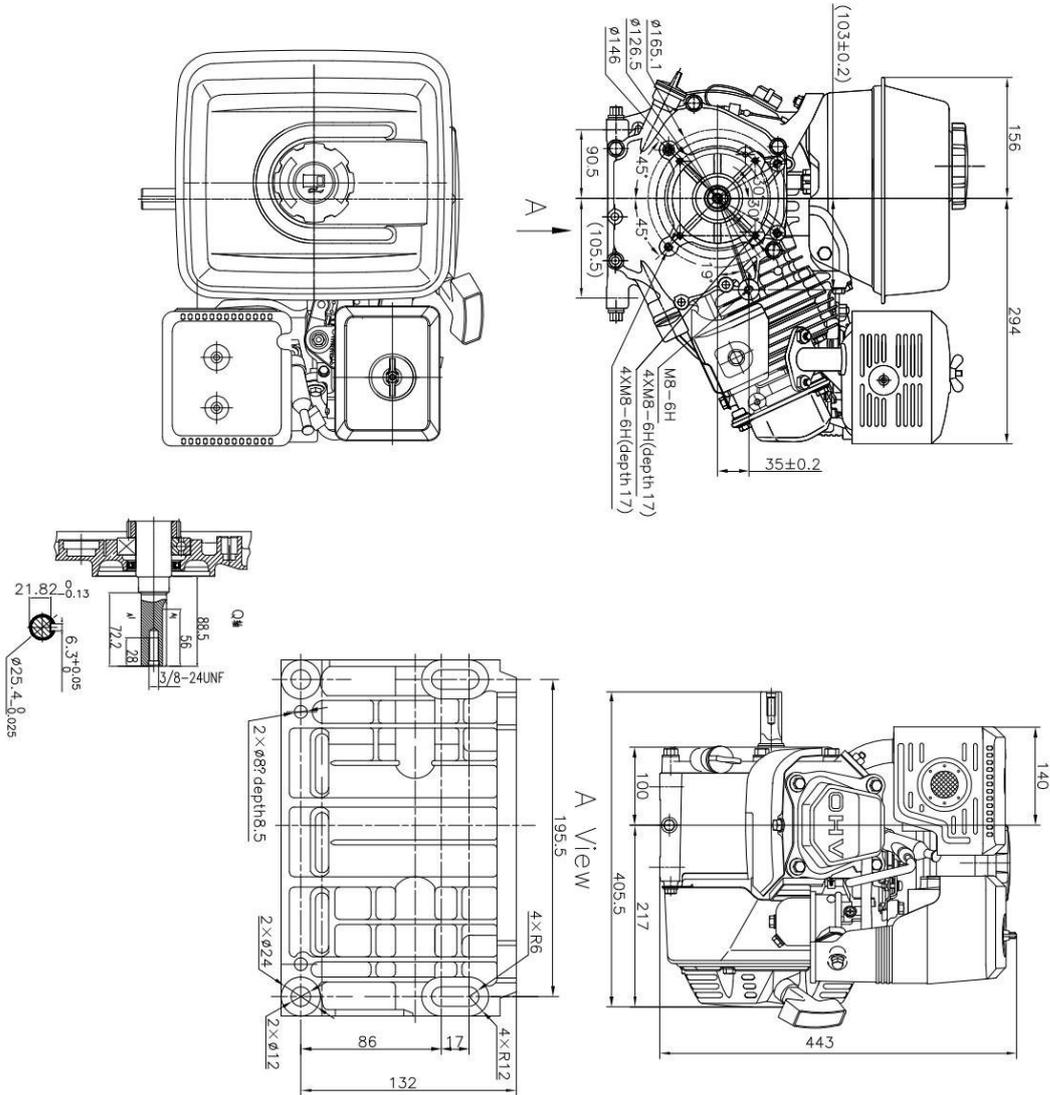


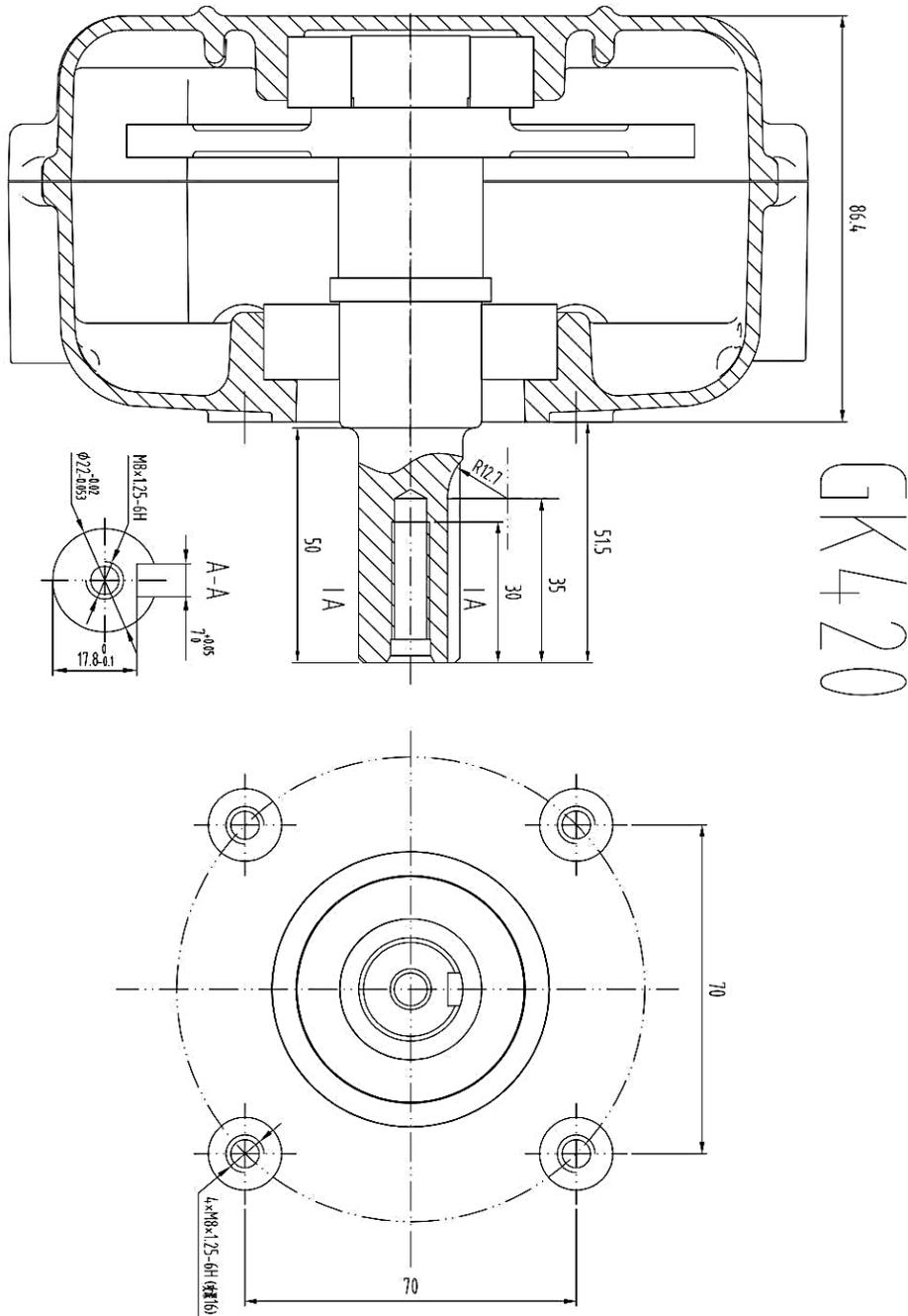
GK200



GK270

GK390/GK420





Avvertenza importante

La riproduzione e l'uso ai fini commerciali di una parte o di tutto il manuale sono consentiti solo previa autorizzazione scritta di WilTec Wildanger Technik GmbH.